



TE TIKANGA ME NGĀ KAWA

Nā Professor Pou Temara



Ariā: Ko te tikanga te kaitohu i te huarahi tika e pai ai te whakahaere a te Māori i a ia anō. Ki te kore he tikanga e kore e pai tāna noho, ka mate tōna mauri, te mutunga atu ko tōna toiora ka mate. Ki te kore he tikanga, ka tūtakarerewa te kāhui. He pērā anō te kawa. Ki te kore he kawa, ko taua āhua anō o te pāihihi o te whakaaro, ko te noho i roto o te kōpā, te mutunga atu ko te pakanga. Engari he nui ngā pōhēhētanga mō te tikanga me te kawa. Ko ētahi tohunga e kī ana he tapu kē atu te kawa i te tikanga, ko ētahi anō e tohe ana mō te tapu o te tikanga. He tohunga anō e kōkiri ana i te haumanutanga o te tikanga me te tāharaharatanga o te kawa. Kai tēnei tuhinga e takoto ai ngā whakamārama mō te tikanga me te kawa me te rerekētanga o tētahi i tētahi.

Kupu whakataki

Ko te kawa me te tikanga ētahi kaupapa e tohea ana, e matapakitia ana, e tākekakekatia ana e te Māori, e ōna tohunga kaupapa Māori, e ngā pūkenga hoki o ngā whare wānanga. I roto i ēnei whakatewhatewhatanga, e puta ake ana te whakaaro ko te kawa anō te mea nui, nui atu i te tikanga; ko te kawa te mea tapu, tapu atu i te tikanga. Ko te tapu o te tikanga kai raro iho i te tapu o te kawa, anō nei ēhara noa te tikanga, he hanganoa, ka noho taina ki te kawa.

Kai tēnei whakairi whare e wherawherahia ai te tikanga me ōna whakamārama, me te kawa me ōna whakamārama. Ko te whāinga e manokohia ana, ko te pūrangiaho o te tangata ki te rerekē o te tikanga me te kawa, tuarua, ka noho mārama te hunga marae ki ēnei kaupapa e rua.

Te Tikanga

Ko Tā Hirini Moko Mead tētahi o ngā tohunga kua matapaki i te tikanga. E whai ake nei te whakarāpopototanga o ana whakamārama (Mead, 2003, p. 5). E ai ki tēnei whakarāpopototanga ko te mahi a te tikanga he:

- Whakahaere pai i te iwi
- Tūhonohono i te tangata

I raro i ēnei mātāpono e kōrero ana te Māori mō te noho pai a te tangata i tōna ao. Kai te whārangi o tua ake (ibid 6) ka puta te wāhi mana tangata o te tikanga, ka mutu, ka herea atu ki tētahi iho atua e taea ai e te tangata te noho pai, te noho rangatira. Ko te tino o te tikanga ko te tika, arā, ko te mahi i ngā mahi, ahakoa he aha, i runga i te tika. Kai runga hoki i tērā whakaaro e punarua ana te wairua o te matatika i herea ki te pono. Nā, kua kōrero iho atua tātau i konei. Koinei te pūtakenga mai o ngā tikanga a te Māori. Inā matapakitia ā tātau tikanga ko te mea tuatahi he titiro mēnā he iho atua tō taua tikanga. Ko tēnei momo tikanga, ko te momo i hangaia i runga i ngā mātauranga o te Māori, i runga i ana kōrero ōnehe, i ana kōrero ōkawa, i ana kōrero ōwaiata, i ana kōrero ōkarakia tae atu ki ana kōrero ōatua. Ko ēnei kōrero katoa ka taka ki raro i te karangatanga Mātauranga Māori (Mead, 2003, p. 7). Koinei ngā tikanga he iho atua ō rātau, he tapu ēnei tikanga. Ko te tōwaitanga o te tikanga, ko te tika.

E ai ki a Tamati Kruger (Brief of Evidence, 2004), ehara te tikanga i te kupu, i te whakaaro noa rānei engari he taumata whakaaro tiketike, he whakaaro e whakamaui atu ai ngā wawata o te tangata, he whakaaro taurikura. Ko te tikanga te whakakikokikotanga o te whakahaere a te Māori i a ia anō, kia hāngai ki āna i whakapono ai.

To us, Tikanga isn't just a word, and it isn't just a concept, it is an ideology, it is an expression of belief. It is the way we conduct our lives consistent with our beliefs, with our philosophical baselines, as they manifest themselves in our behaviours, our relationships, our way of life.

Inā hangaia te tikanga, ka noho taua tikanga hai ārahi i te tangata, i te hapū, i te iwi. Mea rawa ake kua pūmau te tikanga. I a ia ka pūmau, ka noho hai ārahi i te iwi i tēnā rā, i tēnā rā, rā atu, rā mai, marama atu marama mai, tau atu, tau mai. Koinei te tangata whenuatanga o te tikanga ki te ngākau o te Māori – o te whānau, o te hapū, o te iwi. Ki te takahia taua tikanga, kai reira anō ngā tikanga whakatika i te hē. Koinei tā Mead i kī ai:

Tikanga Māori was an essential part of traditional Māori normative system since it dealt with moral behaviour, with correct ways of behaving and with processes for correcting and compensating for bad behaviour (ibid).

E ai anō ki a Kruger:

Tikanga is something that is very practical, it is the practical expression of who we are, and what we believe.

Its vitality is maintained by practicing what we believe, and by continually endeavoring to practice our own way of doing things. It becomes clear that it is from this practical exercise that true understanding will emerge (ibid).

Ki te wānangatia ngā kōrero a Kruger, ki tāna, mā te whakatinana i ngā tikanga i ngā wā katoa e mau tonu ai te mauri (*vitality*) o aua tikanga. Ko te whakapae, ki te kore e whakatinanatia, ka mate te mauri o te tikanga, ko te mutunga atu ka tūpāpakutia te tikanga.

Ko te mahi i nāiane he wetewete i te tikanga.

Tikanga Iho Matua

E rua ngā momo tikanga. Ko te momo tuatahi, ko te tikanga i tipu iho i ngā whakapono me ngā mātauranga o te Māori. Ka kīa tēnei momo he iho matua. Ko ēnei iho matua i heke iho i ngā atua. Nō reira ko te tauira e pēnei ana nā:

Atua = Iho Atua = Iho Matua = Tikanga Iho Matua

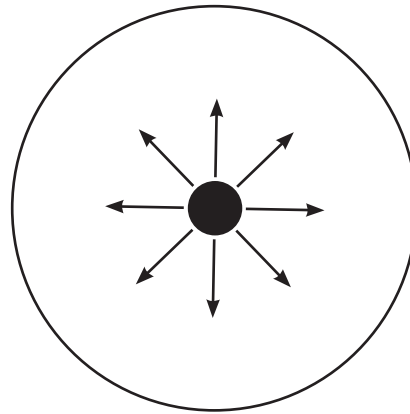
Ko tā Ainatāna (Einstein) whakatakoto tērā i te tauira. Ki tā te Māori ko te whakapapa te tauira e mārāma ai ia ki tōna ao:

Atua
Iho Atua
Iho Matua
Tikanga Iho Matua

I te mea i heke iho ēnei tikanga iho matua i ngā atua, kua tapu aua tikanga. Heoi kia taea ai te whakatinana i ēnei momo tikanga, ka tangohia ngā niho. Otirā, ahakoa kua tangohia ngā niho, kāore tonu e āhei te tangata ki te takahi nā te mea i heke iho i tētahi atua, i ngā tipuna rānei. Engari ki te takahia, kua noho hapa te kaitakahi. Ehara i te mea e takahi noa ana i te tikanga, engari e takahi ana i te mana atua o taua tikanga. Ki te pērā, he utu ka rapua e ngā atua mō taua hapa. Hei konei kua tipu mai anō ngā niho o aua tikanga. I ētahi tikanga, he tangata tonu te utu. He koi ngā niho o ngā atua, he atua hae.

Ko te pātai, me pēhea koe e mōhio ai kua takahia e koe te tikanga? Ia rā kai te takahia e te Māori ana tikanga. Hai konei he pai ake te āta noho ki te wānanga i te tikanga. Kua oti te kī i runga ake nei ko te mahi a te tikanga he ārahi i te Māori. Tika tonu. Ehara i te mea me mau taketake koe ki te tikanga. Ko te tūwhiri o te tikanga, ko tāna noho ki te ārahi i te tangata kia puta te ihu. He rerekē te whakamāori a tēnā, a tēnā i te tikanga, he rerekē te whakatinana a tēnā, a tēnā i te tikanga. Ko tō tātau taha tangata tērā. Kia whakatakotohia ake tētahi tauira whakaaro.

Mēnā ka tuhia he porohita, ko taua porohita ahakoa pēhea te nui, ka kīa e tātau ko te iho matua. Ki te whakanōhia he ira ki waenganui tonu i taua porohita, ko tēnei ira ka kīa e tātau ko te ira tikanga, ka taea e koe te tō i te ira tikanga rā ki wī, ki wā, ki runga, ki raro o te porohita. He rite ki te mauhi o tō rorohiko. Ka taea e koe te nekeneke haere i te teka o tō mauhi ki ngā wāhi katoa o te mata o tō rorohiko. Ko te mata o tō rorohiko te iho matua. Anei kē te mea. Ko waenganui tonu o tō porohita te whatu manawa, te pokapū rānei o te iho matua. Kei konei te mauri ora o te iho matua me te tikanga (Whika 1). Ki te tōia e koe te ira tikanga kia tawhiti atu i te pokapū o te whatumanawa, ka waimeha, ka waimate haere te tikanga me tōna mauri. Ehara i te mea kua takahia e koe te tikanga iho matua. Kāo. Engari kua tōia e koe i tōna tūturutanga ki tōna waimehatanga. Kai roto tonu koe i te rohe o te iho matua. Ka tawhiti atu i te pokapū o te whakatumanawa, ka waimeha kē atu. Inā tae ki ngā pae o te porohita, koinei te mutunga o te mana o te iho matua me te tikanga. Ki te hipa atu koe i te pae o te iho matua, kātahi anō ka takahia e koe te tikanga! Hai konei kua whai niho ngā atua ki te ngau i te kaitakahi i te tikanga. Ki te hoki atu koe i te pae o te porohita ki tōna pokapū, kua ora haere anō te mauri o te tikanga. Koinei te tikanga iho matua. Ehara i te mea ka mau tonu ki te pokapū. Ka taea e koe te nekeneke haere i roto i te rohe o te tikanga iho matua, ka mutu kāore he utu, ko te waimeha anake o te tikanga inā tawhiti atu i te pokapū. Kia takahia rawatia e koe te pae o te porohita tikanga iho matua, kātahi anō ka hapa.



Whika 1

Ko te porohita nui te iho matua.
Ko te ira pango o te pokapū te ira tikanga, ka
taea te nekeneke haere i roto i te rohe o te iho matua.

I te mea i heke iho ēnei momo tikanga i ngā atua me ō rātau tapu, kāore e taea te whakakore. Ko ētahi tikanga iho atua kua kore e hāngai ki ngā whakahaere o nāianeī, nō reira kua kore e whakamahia. Nā te kore e whakamahia ka moe. He pērā i ngā tikanga o te nehu me te hahu tūpāpaku, kua waiho atu o tāukiuki tikanga ki tāukiuki, kua mahia ko ngā tikanga o nāianeī. Ehara i te mea i whakakorea, he wā anō kua hahu tūpāpaku te Māori, kua ara mai anō ngā tikanga e whai wāhi ana ki tērā mahi.

Tikanga Teretere

Ko te tikanga teretere he rite ki te ahi teretere, he wā e mura ana, ā, kua poko, kua pirau. Ko tēnei momo kāore ōna iho matua, kāore ōnā whakapapa atua. Ko ēnei tikanga nā te tangata i hanga, he tikanga here kore, he wā e tāea ai e ia te whakarerekē. E ai ki a Kruger, koinei te momo tikanga kāore ōna āronga, i te mea kāore he herenga atu ki te whakapapa atua. Kua noho hai tikanga pōteretere, kua kore e taea te tautoko, kua uaua rānei ki te pupuri. Ko tētahi tauira mō tēnei momo tikanga ko te mau hū o ngā tāne ki roto i te whare tipuna, ko te kore e āhei o ngā wāhine ki te mau atu i ō rātau na hū ki taua whare. Kāore ōna whakapapa atu ki ngā mātauranga o te Māori, kāore he herenga atu ki tētahi atua. Kāore hoki e tāea te whakatangatawhenua ki roto i ngā ngākau o te nuinga o ngā iwi Māori. Mēnā he tāne koe, he tikanga pai, engari mēnā he wahine, āhua rarururu ana ngā whakaaro. Koinei tā Tamati Kruger (ibid) e whakamārama nei:

The relationship between Tikanga and *Iho Matua*, or what I will refer to as our philosophical baseline, is one that cannot be overlooked if any understanding into the relationships that permeate Te Urewera is to be obtained. If there is no connection between Tikanga and the philosophical baseline that underpins it, then Tikanga becomes random activity, with no direction. The tikanga becomes an endangered concept as we then lose sight of what the Tikanga was originally intended to express.

Kia tōwaitia anō te kōrero, e rua ngā momo tikanga; ko te tikanga whai iho atua, me te tikanga kāore he iho atua. Pūmau tonu te tikanga iho atua i te mea i herea ki te rangi me te whenua, he rite ki te aka matua i roto i ngā kōrero mō te atua nei mō Tāwhaki (Grey, 1928, p. 41). Waihoki, he tapu. Ko te tikanga teretere kāore i pūmau, ko tōna tapu, he tapu tangata.

Ka taea anō te whakarerekē i te tikanga? Ko te whakautu poto, ae, mehe he tikanga teretere kāore nei ōna pakiaka atu ki tētahi iho atua. Koinei ngā tikanga ka taea te whakarerekē. Tēnā ia ko te tikanga whai iho atua, he tikanga pūmau ēnei e kore e taea e te tangata te whakarerekē. Ko ēnei tikanga i hangaia i runga i te whakateatuaatanga. Ko ngā tikanga i pērā rawa te tapu kua kore e taea e te tangata noa te wāhi. Ahakoa kua kore he tino hua o ētahi o ngā tikanga nei i ēnei rā, ka mau tonu te tikanga, pērā i ngā tikanga o te whakaeke i te pō ki runga i te marae. Ko te tikanga kia kua e rere te karanga i te pō, kia kua hoki e hamumu te reo o Tū ki te whaikōrero. Ko te kōrero mō tēnei tikanga ko tenei

nā: ko te pō nō te ure. Tuarua ko tēnei kōrero nā: he ruru anake te tangata haere i te pō. E hika mā, mēnā koinei anake ngā whakataruna mō te kore e āhei o te haere pō, ehara ēnei i te take whai hua e pono ai te tangata ki te pupuri i tērā tikanga, ko te take, mēnā he pō anake te wā hai haerenga mō te ure, kāti kāore he take o tēnā ure. Ko te whakahau a te kiko rāua ko hiahia, ko te pō ko te ao, kāore ko te pō anake. Engari mēnā e āta matapakitia ana tēnei tikanga, ka kitea arā kē atu te āronga. Tuatahi, ko te whai whakaaro o te manuhiri ki te hunga kāinga e taka rā i muri, hāora atu, hāora mai. Mēnā he whakaaro rangatira tō te manuhiri, ka whakaeke ia i te wā e tai ana te ngoi o ngā ringawera. Ko te pō te wā hai whakapeto ngoi mō rātau. He whakaaro pāpaku tō te manuhiri whakaeke pō.

Te Kawa

Ka roa te Māori e wānanga ana i te kawa. Ko ētahi whare wānanga e kī ana ko te kawa anō te mea tapu, nā te mea kai roto te kupu 'kawa' i te horopaki o te whakaaro, ā, e ai ki tēnei hunga, he tapu te kawa. Ka mutu ka tōia atu te whakaaro ki taumata kē. Inā hoki e ai ki a Te Wiremu (Williams, 1975, p. 109) ko te kawa he (1) karakia (charm); (2) he tipu rākau e whakamahia ana i roto i ētahi kaupapa Māori (ceremonies); (3) tā i te kawa, arā, he unu i te tapu o te whare hou, waka hou rānei; (4) he momo karakia.

Kai roto i ēnei whakamārama e rere ana te wairua o te tapu. Waihoki ki te nuinga o te Māori e kore e taea te whakarerekē i te kawa. Nē rānei? Tēnā kia whakatewhatewhatia te kawa me ōna rerenga.

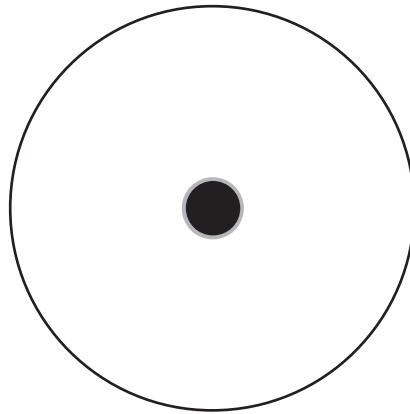
Ae rā ko te kawa te mea e titi kaha ana ki roto i te whakaaro o te Māori nā te mea kai ōna marae e whakatinanatia ana. Ka mutu ko te mahi a te tangata Māori i tipu ake i taua ao, he pupuri i te mana o te kawa o tōna marae. Ki te takahia te kawa, ākene te kiri o te kaitakahi te marū ai i te tangata whenua. He nui ngā tauira o te hae o te Māori ki tōna kawa, o tōna kaha ki te takahi atu i te hunga e whakanenei ana ki te takahi i taua kawa. Inā noa nei i ēnei tau ruarua ka hipa, ka kitea a Tainui e whakatinana ana i tēnei tikanga. He tangata taitamariki noa nō te raki i whakateka ki te tū kātahi ka ākina mai e te pāwhakawairua o te Koroneihana. Ka tahi āki, nō te rua, ka āri haere mai ngā koti pango, inā anō te nui o ēnā tāngata, i puta noa mai i te korekore. He mea hopu tonu te tangata taringa kōhatu rā, ka tōia haeretia atu ki te waha o te marae, ka porowhiua atu ki waho. I te Koroneihana o te tau 2010 ka mahue ake nei, ko taua āhua anō, engari ko te tangata whakateka nō Tainui tonu. He mea hopu pūkoro tonu e ngā haumarua ka tōia haeretia atu ki te waha o te marae, ahakoa te whanawhana haere o taua aukereia.

Hai konei kua matapaki ake i te kaupapa. Ae rā ko te kawa kia kaua e takahia. Koirā te ture o te marae. Ko te mana o te kawa, taketake ake kai roto i ngā ringa o te hunga kāinga, he mana tana kupu. Kāore e āhei te manuhiri ki te takahi i te kawa o tētahi atu marae, o tētahi atu iwi. Kāore e taea e tētahi atu iwi te kawē atu i āna tikanga o tōna iwi ka whakarākei ki te marae o iwi kē. He pakanga ka tū inā ka whakamātauria. I ngā uhunga o Hirini Melbourne rāua ko Te Ahikaiata Turei i te tau 2003, tata tonu ka pērā. I te Matatini i tū ki Tauranga Moana i te tau 2009, he pērā anō te tata o te māmau o te tangata whenua rāua ko te manuhiri, he whakateka nō te manuhiri ki te whakamātau i te kaha o te tangata whenua.

Nō reira he aha te kawa?

Anei noa te whakautu poto. Menā e maumahara ana ki ngā matapaki mō ngā tikanga i ngā whārangi o mua ake nei, kia mau te whakaaro ki reira, nā te mea he whanaungatanga kai ngā kōrero mō te tikanga, me ngā kōrero mō te kawa. Kia maumahara hoki, i raro i te tikanga, ka taea e koe te tō i te ira tikanga ki ngā wāhi katoa o te porohita. Ā, i a koe ka tō i te ira tikanga ehara i te mea e takahi ana koe i te tikanga, kia takahia rawatia e koe te pae o te porohita kātahi anō ka hapa. Ahakoa kai te pokapū o te porohita te mauri kapakapa o te tikanga iho matua, e āhei ana koe ki te nekeneke haere i roto i te porohita.

Engari kia tae ki te kawa, kua tokatū te ira tikanga ki te pokapū o te porohita, kua kore e taea te nekeneke (Whika 2). Ahakoa paku noa te nekehia o te ira tikanga mai i te pokapū, kua tutū te puehu!



Whika 2

Ko te porohita nui te
kawa, ko te ira pango ngā
tikanga, kua tokatū, kāore e
taea te nekeneke i te ira pango. Inā nekehia,
ahakoa iti, kua tutū puehu.

Nō reira ko te kawa he kohinga tikanga hai ture mō te marae, hai whakahaere tika i te marae, hai pupuri hoki i te mana o te hapū, o te iwi, o te waka. Ko aua kohinga tikanga rā, kua tokatū, kua kōhatu, kāore e taea te whakarerekē, kāore e taea te takahi. Ko ēnei tikanga ka whakatapua rawatia e ētahi iwi, kia tapu rawa. Tuarua, mā te whakaetanga o te iwi katoa, e piki rawa atu ai te mana o te kawa. I te rohe o Mātaatua, ka rongohia e whakahuatia ana te kawa o Tūhoe, te kawa Ngāti Awa, te kawa o Te Whānau-ā-Apanui, te kawa o Te Whakatōhea, te kawa o Ngāi Te Rangī. I tua atu i tērā ko te whakahua i te kawa whānui, arā, te kawa o Mātaatua. Ahakoa te huhua o ngā iwi o tērā waka, he ōritenga kai ō rātau kawa katoa, he iti ngā rerekētanga. Inā kotahi te waka, e mōhio ana ngā iwi nei ki te kawa o Mātaatua, engari motuhake tonu te kawa o ia iwi.

Ki te takahia te kawa e te rāwaho, hohoro tonu te iwi kāinga ki te whakatika, ki te takahi hoki i te mea i hapa rā. He nui ana huarahi whakatika, ko te hahau ki te rākau a Tū, ko te pōkeka, ko te manawawera, ko te pikarikari, ko te haka, ko te whakatetē. I te uhunga o Te Reiwhati Vercoe i te tau 1963, ka takahia te kawa o Te Arawa. Whakatika atu te pae, ka pōkeka, he momo pōkeka inā karawhiua, ka puta katoa mai a Te Arawa, ngā ringa wera, ngā tāne, ngā wāhine, ki te mahi. Ka tīmata ngā wāhine me ngā kuia ki te tūhaehae i ō rātau kākahu, ki te hikihiki i ō rātau panekoti. Inātata i mutu ai te kaitakahi. He nui ngā tauira. Kua kōrerotia te wāhi ki a Tainui.

Ko te pātai i nāianei ko tēnei nā. Ka taea te whakarerekē i te kawa? Ko te whakautu, ae, ka taea - i mahia, kai te mahia, ka mahia. Koirā te āhua o te kawa. Ka taea te whakauru tikanga hou ki roto, ka taea hoki te tango mai. Ko te kawa o Tūhoe, no te tau 1963 i whakahoutia ai i te mea he rerekē te kawa o Ruatāhuna, he rerekē tō Rūātoki, he tino rerekē tō Te Waimana, nō Ngāti Kahungunu kē te kawa o Waikaremoana. Kātahi ka whakakotahitia, ka whakaurutia atu ngā tikanga hou, ka whakatapua, ka whakakōhatutia, kia puta ko ēnei kupu nā, ko te kawa o Tūhoe kua herea ki te rangi ki te whenua, kia tūpato te kaitakahi. Ko wai ka hua āhea ka tīkina atu, kātahi ka whakauru atu i ētahi tikanga hou hai awahi i ngā kaupapa o ia wā, o ia wā. Kai te hanga tonu tērā iwi i tō rātau kawa kia uru mai ai ngā tikanga o te hura kōhatu, me ngā tikanga nehu. He hou ētahi o ēnei tikanga. Kua kore hoki e mahia ētahi o ngā tikanga o mua, pērā i te whakahaere karakia ki roto i te whare tipuna me te whare mate i te wā kotahi. Kia mutu te karakia o te wharemate kua taki kuhu ki roto i te wharenuui ki te whakahaere i ngā whaikōrero. I nāianei kai te wharemate te karakia me ngā kōrero. He mea hōu katoa ēnei.

He pērā hoki te kawa o Te Arawa, ka heria e rātau ā rātau tikanga ki roto i ō rātau whare tipuna, ki reira whakatinana ai.

Kupu Whakatepe

Ko te pakirehua o tēnei whakairi whare he matapaki i te tikanga me te kawa, he titiro hoki i ngā rerekētanga.

Hei tīmatanga, e rua ngā momo tikanga, ko ngā mea i hangaia i runga i ngā mātauranga Māori me ōna whakaponono. Ka kīa ēnei he iho matua. He whakapapa tō ēnei momo ki ngā atua. He tapu ēnei, kāore e taea te whakarerekē, engari ka taea te whakamoe, ka taea anō te whakaoho. Ahakoa kāore e taea te whakarerekē, e taea ana te nekeneke haere i taua tikanga i roto i tōna rohe. Ko te tauira ko te porohita me te noho o te ira tikanga ki te pokapū tonu o te porohita. Ka taea te neke mai i te pokapū ki te ngā pae o te porohita. Ka tawhiti haere atu i te pokapū, ka mimiti haere te tikanga. Engari mā te takahi rawa i te pae o te porohita e kīa ai kua takahia te tikanga. He utu mō te takahi tikanga

Ko te kawa, he kohinga tikanga, hai whakahaere tika i te marae, hai pupuri i tōna mana. Ka whakatapua aua tikanga, kāore e taea te whakanekeneke, kua kōhatu. Kāore i rite ki tō āhei ki te neke i te ira tikanga ki ngā wāhi katoa o te porohita. Ka taea hoki te whakarerekē i te kawa. Engari tau ana ngā tikanga mō te kawa, kua kore e taea te whakarerekē. Kia tūpato te hunga takahi i taua kawa. He utu mō te takahi i te kawa.

Ka waiho ake ēnei paku whakamārama hai whakapehapeha i te hinengaro, ko ngā hua e reka ana tukua hai whāngai i te ngākau.



Whakapuakanga

Grey, G. (1928). *Ngā Mahi a Ngā Tipuna*. (Third Edition). Wellington: A.H. & A.W. Reed.

Kruger, T. (2004). *Brief of Evidence*, Waitangi Tribunal Sitting, Te Whāiti.

Mead, H. M. (2003). *Tikanga Māori. Living by Māori Values*. Wellington: Huia Publishers.

Williams, H. W. (1975). *A Dictionary Of The Maori Language*. (Seventh Edition).
Wellington: A.R. Shearer, Government Printer.